

Čtvrtek 10. července 2008

**Společná konzulární instrukce k vízům pro diplomatické mise a konzulární úřady v souvislosti se začleněním biometrických znaků, včetně ustanovení o organizaci přijímání a zpracování žádostí o víza \*\*\*I**

P6\_TA(2008)0358

**Legislativní usnesení Evropského parlamentu ze dne 10. července 2008 o návrhu nařízení Evropského parlamentu a Rady, kterým se mění Společná konzulární instrukce k vízům pro diplomatické mise a konzulární úřady v souvislosti se začleněním biometrických znaků, včetně ustanovení o organizaci přijímání a zpracování žádostí o víza (KOM(2006)0269 — C6-0166/2006 — 2006/0088(COD))**

(2009/C 294 E/52)

(Postup spolurozhodování: první čtení)

Evropský parlament,

- s ohledem na návrh Komise předložený Evropskému parlamentu a Radě (KOM(2006)0269),
  - s ohledem na čl. 251 odst. 2 a čl. 62 odst. 2 písm. b) podbod ii) Smlouvy o ES, v souladu s nimiž Komise předložila svůj návrh Parlamentu (C6-0166/2006),
  - s ohledem na článek 51 jednacího řádu,
  - s ohledem na zprávu Výboru pro občanské svobody, spravedlnost a vnitřní věci (A6-0459/2007),
1. schvaluje pozměněný návrh Komise;
  2. vyzývá Komisi, aby věc opětovně postoupila Parlamentu, bude-li mít v úmyslu svůj návrh podstatně změnit nebo jej nahradit jiným textem;
  3. pověřuje svého předsedu, aby předal postoj Parlamentu Radě a Komisi.

---

**P6\_TC1-COD(2006)0088**

**Postoj Evropského parlamentu přijatý v prvním čtení dne 10. července 2008 k přijetí nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. .../2008, kterým se mění Společná konzulární instrukce k vízům pro diplomatické mise a konzulární úřady v souvislosti se začleněním biometrických znaků, včetně ustanovení o organizaci přijímání a zpracování žádostí o víza**

EVROPSKÝ PARLAMENT A RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství, a zejména na čl. 62 odst. 2 písm. b) této smlouvy,

s ohledem na návrh Komise ||,

v souladu s postupem stanoveným v článku 251 Smlouvy <sup>(1)</sup>,

<sup>(1)</sup> Postoj Evropského parlamentu ze dne 10. července 2008.

Čtvrtek 10. července 2008

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) K důvěryhodnému ověření a identifikaci žadatelů o víza je třeba zpracovávat biometrické údaje ve Vízovém informačním systému (VIS), který byl zřízen rozhodnutím Rady 2004/512/ES<sup>(1)</sup>, a poskytnout právní rámec pro využívání těchto biometrických identifikátorů. Provedení VIS navíc vyžaduje nové formy organizace přijímání žádostí o víza.
- (2) Začlenění biometrických identifikátorů do VIS je významným krokem směřujícím k používání nových prvků, který vytváří spolehlivější vazbu mezi držitelem víza a pasu, aby se zamezilo používání falešných totožností. Fyzická podoba žadatele o vízum by proto – alespoň pro účely první žádosti – měla být jedním ze základních požadavků pro vydání víza s registrací biometrických identifikátorů ve VIS.
- (3) **Nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 767/2008 ze dne 9. července 2008 o Vízovém informačním systému (VIS) a výměně údajů o krátkodobých vízech mezi členskými státy (nařízení o VIS)<sup>(2)</sup> stanoví, že by otisky prstů a fotografie žadatele měly být uloženy ve VIS.** Toto nařízení definuje standardy sběru těchto biometrických identifikátorů s odvoláním na příslušná ustanovení upravená Mezinárodní organizací pro civilní letectví (ICAO). K zajištění interoperability nejsou zapotřebí další technické specifikace.
- (4) **Při přijímání žadatelů by měla být náležitě respektována lidská důstojnost a nedotknutelnost. Vyřizování žádostí o víza by mělo být profesionální, mělo by respektovat důstojnost žadatelů a být přiměřené sledovaným cílům.**
- (5) Za účelem zjednodušení registrace žadatelů o víza a snížení nákladů členských států je třeba stanovit vedle stávajícího rámce zastoupení nové organizační možnosti. V první řadě je nutné doplnit do Společné konzulární instrukce specifický typ zastoupení, které bude pouze přijímat žádosti o víza a registrovat biometrické identifikátory.
- (6) Bylo by vhodné zavést i další možnosti, jako například společné umístění, společná střediska pro žádosti o vízum nebo outsourcing. Pro tyto možnosti by měl být přijat příslušný právní rámec, který především zohlední záležitosti ochrany údajů. **Aby bylo možné zajistit integritu postupu vydávání víz, měla by být veškerá činnost spojená s vydáváním víz, včetně odebrání biometrických údajů, prováděna v prostorách náležejících členskému státu, které jsou v souladu s mezinárodním právem pod diplomatickou či konzulární ochranou, nebo na půdě Evropské komise, již hostitelský stát považuje za nedotknutelnou.** Na základě zavedeného právního rámce by si členské státy mohly svobodně v souladu s podmínkami stanovenými v tomto nařízení určit, který typ organizační struktury využijí v jednotlivých třetích zemích. Komise zveřejní podrobnosti týkající se těchto struktur **na společných internetových stránkách pro schengenská víza.**
- (7) Členské státy by při organizaci spolupráce měly zajistit, aby byl žadatel odkázán na členský stát, který je odpovědný za vyřízení jeho žádosti.
- (8) **Jelikož vydávání víz je ve své podstatě veřejným úkolem, měla by se veškerá rozhodnutí ústředních orgánů členských států o zadání části procesu zpracování víz externímu poskytovateli služby přijímat pouze v řádně odůvodněných případech, kdy neexistuje jiná možnost.** Tato opatření by měla být stanovena v souladu s obecnými zásadami vydávání víz a musí dodržovat požadavky na ochranu údajů vyplývající ze směrnice Evropského parlamentu a Rady 95/46/ES ze dne 24. října 1995 o ochraně fyzických osob v souvislosti se zpracováním osobních údajů a o volném pohybu těchto údajů<sup>(3)</sup>.

(1) Úř. věst. L 213, 15.6.2004, s. 5.

(2) Úř. věst. L 218, 13.8.2008, s. 60.

(3) Úř. věst. L 281, 23.11.1995, s. 31.

Čtvrtek 10. července 2008

- (9) **Všechny smlouvy, které** členské státy **uzavřou** s externími poskytovateli služby, by měly obsahovat ustanovení ohledně přesných odpovědností **poskytovatele**, přímého a úplného přístupu do **jeho** provozu, informací o žadatelích, zachování důvěrnosti, **dodržování pravidel o ochraně údajů** a ohledně okolností, podmínek a postupů pro pozastavení a ukončení této smlouvy. **Členské státy by měly přijmout vhodná opatření k zajištění vymahatelnosti smluv s externími poskytovateli služby.**
- (10) **Členské státy by měly usilovat o organizaci přijímání žádostí o víza, registrace biometrických identifikátorů a pohovoru tak, aby se žadatel za účelem získání víza musel osobně dostavit pouze jednou (tzv. zásada „one-stop-shop“).**
- (11) **Evropský inspektor ochrany údajů vydal stanovisko v souladu s čl. 28 odst. 2 nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 45/2001 ze dne 18. prosince 2000 o ochraně fyzických osob v souvislosti se zpracováním osobních údajů orgány a institucemi Společenství a o volném pohybu těchto údajů<sup>(1)</sup> a pracovní skupina zřízená na základě článku 29 vydala stanovisko v souladu s čl. 30 odst. 1 písm. c) směrnice 95/46/ES.**
- (12) **Zpracování osobních údajů vyplývající z tohoto nařízení se řídí směrnicí 95/46/ES. Je však třeba objasnit určité body, které se týkají zejména odpovědnosti za zpracování údajů, ochrany práv subjektů údajů a dohledu nad ochranou údajů.**
- (13) Členské státy by měly umožnit z humanitárních nebo jiných důvodů některým kategoriím žadatelů nebo všem žadatelům přímý přístup do svých konzulárních úřadů nebo diplomatických zastoupení.
- (14) Za účelem zjednodušení postupu jakékoli následné žádosti by mělo být umožněno zkopírovat biometrické údaje z první žádosti, a to v období **59** měsíců **od počátku doby** pro uchovávání údajů **stanovené v článku 23** nařízení o VIS. Po uplynutí této doby je třeba znovu biometrické identifikátory získat.
- (15) S ohledem na požadavek získání biometrických identifikátorů nelze pro první žádost využít komerčních zprostředkovatelů, jako jsou například cestovní agentury; tyto zprostředkovatelé mohou předkládat pouze následné žádosti.
- (16) Společná konzulární instrukce k vízům pro diplomatické mise a konzulární úřady proto musí být odpovídajícím způsobem pozměněna.
- (17) Komise by měla do **tří** let od **zprovoznění VIS a dále každé čtyři roky** předložit zprávu o provádění **tohoto nařízení**, která se bude týkat registrace biometrických identifikátorů, **vhodnosti zvoleného standardu ICAO, souladu s pravidly o ochraně údajů, zkušenosti s externími poskytovateli služeb se zvláštním zřetelem na získávání biometrických údajů, zásady „první žádosti“ a organizace přijímání a zpracování žádostí o víza. Na základě čl. 17 odst. 12, 13 a 14 a čl. 50 odst. 4 nařízení o VIS by uvedená zpráva měla také zahrnovat případy, kdy otisky prstů nemohly být z praktických důvodů poskytnuty nebo jejich poskytnutí nebylo z právních důvodů vyžadováno, v porovnání s případy, kdy otisky prstů sejmuty byly. Zpráva by měla obsahovat informace o případech, kdy byla osobám, které z praktických důvodů nemohly poskytnout otisky prstů, zamítnuta žádost o víza. V případě nutnosti by ke zprávě měly být přiloženy příslušné návrhy na změnu tohoto nařízení. Komise by měla zprávu předložit Evropskému parlamentu a Radě.**

(1) Úř. věst. L 8, 12.1.2001, s. 1.

Čtvrtek 10. července 2008

(18) *Jelikož cíle tohoto nařízení, totiž úpravy přijímání a vyřizování žádostí o víza s ohledem na zanesení biometrických údajů do VIS, nemohou uspokojivě dosáhnout členské státy, mohou být příslušná opatření v souladu se zásadou subsidiarity podle článku 5 Smlouvy přijata na úrovni Společenství. V souladu se zásadou proporcionality stanovenou v uvedeném článku nepřekračuje toto nařízení rámec toho, co je nezbytné pro dosažení tohoto cíle.*

I

(19) *Toto nařízení ctí základní práva a dodržuje zásady, které jsou uznány zejména Evropskou úmluvou o ochraně lidských práv a základních svobod, Listinou základních práv Evropské unie a Úmluvou OSN o právech dítěte.*

(20) V souladu s články 1 a 2 Protokolu o postavení Dánska, připojeného ke Smlouvě o Evropské unii a ke Smlouvě o založení Evropského společenství, se Dánsko nepodílí na přijímání tohoto nařízení, a proto pro ně není závazné ani použitelné. Vzhledem k tomu, že toto rozhodnutí navazuje na schengenský *acquis* podle hlavy IV části třetí Smlouvy o založení Evropského společenství, rozhodne se Dánsko v souladu s článkem 5 uvedeného protokolu do šesti měsíců poté, co Rada přijala toto rozhodnutí, zda je provede ve svém vnitrostátním právu.

(21) Ve vztahu k Islandu a Norsku je nařízení rozpracováním ustanovení schengenského *acquis* ve smyslu dohody uzavřené mezi Radou Evropské unie a Islandskou republikou a Norským královstvím o přidružení těchto dvou států k provádění, uplatňování a rozvoji schengenského *acquis*, které spadá do oblasti uvedené v čl. 1 bodu B rozhodnutí Rady 1999/437/ES ze dne 17. května 1999 o některých opatřeních pro uplatňování této dohody <sup>(1)</sup>.

(22) Toto nařízení rozvíjí ustanovení schengenského *acquis*, kterých se neúčastní Spojené království v souladu s rozhodnutím Rady 2000/365/ES ze dne 29. května 2000 o žádosti Spojeného království Velké Británie a Severního Irsku, aby se na ně vztahovala některá ustanovení schengenského *acquis* <sup>(2)</sup>. Spojené království se tudíž nepodílí na přijímání tohoto rozhodnutí, a proto pro ně není závazné ani použitelné.

(23) Toto nařízení rozvíjí ustanovení schengenského *acquis*, kterých se neúčastní Irsko v souladu s rozhodnutím Rady 2002/192/ES ze dne 28. února 2002 o žádosti Irsku, aby se na ně vztahovala některá ustanovení schengenského *acquis* <sup>(3)</sup>. Irsko se tudíž nepodílí na přijímání tohoto nařízení, a proto pro ně není závazné ani použitelné.

(24) Ve vztahu ke Švýcarsku je nařízení rozpracováním ustanovení schengenského *acquis* ve smyslu dohody uzavřené mezi Evropskou unií, Evropským společenstvím a Švýcarskou konfederací o přidružení Švýcarska k provádění, uplatňování a rozvoji schengenského *acquis*, jež spadá do oblasti uvedené v čl. 4 odst. 1 rozhodnutí Rady 2004/860/ES ze dne 25. října 2004 o podpisu této smlouvy za Evropské společenství a o prozatímním uplatňování některých jejích ustanovení <sup>(4)</sup>.

(25) Toto nařízení je aktem navazujícím na schengenský *acquis* nebo s ním jinak souvisejícím ve smyslu čl. 3 odst. 2 aktu o přistoupení z roku 2003,

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 176, 10.7.1999, s. 31.

<sup>(2)</sup> Úř. věst. L 131, 1.6.2000, s. 43.

<sup>(3)</sup> Úř. věst. L 64, 7.3.2002, s. 20.

<sup>(4)</sup> Úř. věst. L 370, 17.12.2004, s. 78.

Čtvrtek 10. července 2008

PŘIJALY TOTO NAŘÍZENÍ:

### Článek 1

Společná konzulární instrukce k vízům pro diplomatické mise a konzulární úřady se mění takto:

1) V bodě II se bod 1.2 mění takto:

a) V písmenu b) se vkládá nový pododstavec, který zní:

„Členský stát může rovněž zastupovat jeden nebo více členských států výlučně pro účely přijímání žádostí a registraci biometrických identifikátorů. Příslušná ustanovení bodů 1.2 písm. c) a e) se použijí. **Obdrží-li zastupující členský stát žádost, vytvoří ve VIS soubor týkající se této žádosti a zanesse do něj údaje uvedené v článku 9 nařízení o VIS (\*). Poté informuje konzulární úřad zastoupeného členského státu o žádosti a o vložení údajů do VIS, a to prostřednictvím komunikační infrastruktury VIS podle článku 16 nařízení o VIS.** Přijetí a předání spisů a údajů zastoupenému konzulárnímu úřadu se provede v souladu s příslušnými pravidly pro ochranu údajů a bezpečnostními pravidly.

(\* **Nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 767/2008 ze dne 9. července 2008 o Vízovém informačním systému (VIS) a výměně údajů o krátkodobých vízech mezi členskými státy (nařízení o VIS) (Úř. věst. L 218, 13.8.2008, s. 60).**“

b) písmeno d) se nahrazuje tímto:

„Jsou-li udělována jednotná víza podle písmene a) a b), zastoupení musí být uvedeno v přehledu zastoupení pro udělování jednotných víz v příloze 18.“

2) V bodě III se vkládá bod -1:

**„Způsob jednání pracovníků zapojených do vyřizování žádostí o víza**

**Členské státy zajistí, aby všichni pracovníci zapojení do vyřizování žádostí o víza jednali se žadateli zdvořile.**

**Při výkonu svých povinností všichni pracovníci plně respektují lidskou důstojnost a nedotknutelnost žadatele. Veškerá přijatá opatření jsou přiměřená cílům, které sledují.**

**Při plnění svých úkolů nesmějí pracovníci nikoho diskriminovat na základě pohlaví, rasy nebo etnického původu, vyznání nebo víry, zdravotního postižení, věku nebo sexuální orientace.“**

3) V bodě III se bod 1 nahrazuje tímto:

„1.1. Formuláře žádosti o udělení víza – počet formulářů

**Žadatelé jsou rovněž povinni vyplnit** formulář žádosti o udělení jednotného víza jsou povinni rovněž cizinci. Žádosti o jednotné vízum musí být podány s použitím harmonizovaného formuláře, jehož vzor je uveden v příloze 16.

Musí být vyplněn nejméně jeden formulář žádosti, který bude možné použít při konzultacích ústředních orgánů. Vyžadují-li to vnitrostátní postupy, mohou smluvní strany požadovat více vyhotovení žádosti.

Čtvrtek 10. července 2008

## 1.2 Biometrické identifikátory

- a) Členské státy od žadatele získají biometrické identifikátory, které tvoří podoba obličeje a deset otisků prstů, **přičemž budou dodržována práva stanovená** v Evropské úmluvě o ochraně lidských práva a základních svobod, **v Listině základních práv Evropské unie** a v Úmluvě Organizace spojených národů o právech dítěte.

Po žadateli o vízum,  **kterého se netýká žádná z výjimek uvedených v písm. b)**, se požaduje, aby se při předložení první žádosti o udělení víza dostavil osobně. Přitom se od žadatele získají tyto biometrické identifikátory:

— fotografie, naskenovaná nebo vyhotovená při předkládání žádosti;

— deset otisků prstů, které byly odebrány horizontálně a digitálně zaznamenány.

Pro účely jakékoli následné žádosti **podané do 59 měsíců od počátku doby pro uchování údajů stanovené v článku 23 nařízení o VIS** se biometrické identifikátory zkopírují z první žádosti. Po uplynutí této doby se následná žádost považuje za první žádost

Technické požadavky na fotografii a otisky prstů jsou v souladu s mezinárodními standardy stanovenými v 6. vydání dokumentu ICAO č. 9303 v části I (pasy) (\*).

Biometrické identifikátory odebere kvalifikovaný a řádně pověřený zaměstnanec diplomatické mise nebo konzulárního úřadu nebo pod dohledem tohoto zaměstnance **a na jeho odpovědnost** externí poskytovatel služby uvedený v bodu 1.B.

Údaje do Vízového informačního systému (VIS) vkládá podle článku 5 nařízení o VIS pouze řádně pověřený konzulární pracovník **uvedený v čl. 4 odst. 1**.

**Členské státy zajistí, aby se plně využívala veškerá vyhledávací kritéria podle článku 13 nařízení o VIS s cílem zabránit případům neopodstatněného zamítnutí žádostí a falešné identifikace.**

**Odebírání biometrických identifikátorů, včetně jejich předávání odpovědnému konzulárnímu úřadu poskytovatelem služby, se kontroluje v souladu s články 41 a 43 nařízení o VIS a s článkem 28 směrnice Evropského parlamentu a Rady 95/46/ES (\*\*).**

- b) Výjimky

Požadavek odebrání otisků prstů se nevztahuje na tyto žadatele:

— děti do **dvanácti** let věku;

— osoby, u nichž je odebrání otisků prstů fyzicky nemožné. Pokud je však možné získat otisky méně než deseti prstů, odebere se odpovídající počet otisků. **Členské státy zajistí, aby v případě problémů se získáním otisků prstů byly k dispozici vhodné postupy, které budou zaručovat důstojnost dotyčné osoby. Zajistí také, aby rozhodnutí o tom, že získat otisky prstů není možné, bylo učiněno vždy řádně pověřeným zaměstnancem diplomatické mise či konzulárního úřadu členského státu (členských států). V případech, kdy je získání otisků znemožněno pouze dočasně, je žadatel povinen poskytnout otisky prstů s příští žádostí. Konzulární pracovníci jsou oprávněni požadovat další vysvětlení důvodů pro dočasné znemožnění získání otisků.**

**Skutečnost, že získat otisky prstů je fyzicky nemožné, neovlivní udělení či zamítnutí víza.**

Členský stát může stanovit výjimky z požadavku odběru biometrických identifikátorů pro držitele diplomatických pasů, služebních/úředních pasů nebo zvláštních pasů.

V každém z těchto případů se do VIS zaznamenává údaj „nepoužije se“.

Čtvrtek 10. července 2008

*Aniž je dotčeno ustanovení bodu III bodu 4, u osob mladších dvanácti let se použijí naskenované fotografie, aniž se tyto osoby musí dostavit osobně.*

*Výjimka z požadavku na poskytnutí otisků prstů v případě dětí a starších osob a zejména věková hranice pro odběr otisků prstů budou přehodnoceny tři roky po uvedení VIS do provozu. Za tímto účelem předloží Komise zprávu, která se bude týkat zejména zkušeností VIS s odebíráním a používáním otisků prstů dětí starších 12 let a bude obsahovat podrobné technické hodnocení spolehlivosti odběru a používání otisků prstů pro účely identifikace a ověřování v případě dětí mladších 12 let v tak rozsáhlé databázi, jakou je VIS. Zpráva bude obsahovat podrobné hodnocení dopadů nižších a vyšších věkových hranic pro odběr otisků prstů, včetně sociálních, ergonomických a finančních aspektů.*

*Zpráva rovněž uvede podobné hodnocení, pokud jde o odběr otisků prstů seniorů. Poukáže-li zpráva na značné problémy s odebíráním otisků prstů osob, které překračují určitou věkovou hranici, předloží Komise návrh na stanovení nejvyšší věkové hranice.*

*V případě nutnosti budou ke zprávě přiloženy příslušné návrhy na změnu tohoto nařízení.*

(\*) Technické požadavky se shodují s požadavky pro pasy vydávanými členskými státy jejich státním příslušníkům v souladu s nařízením Rady (ES) č. 2252/2004 (Úř. věst. L 385, 29.12.2004, s. 1).  
(\*\*) Úř. věst. L 281, 23.11.1995, s. 31."

4) V bodě VII se bod 1 nahrazuje tímto:

„I.A Organizace přijetí a zpracování žádostí o udělení víza

Všechny členské státy jsou odpovědné za organizaci přijímání a zpracování žádostí o udělení víza.

Členské státy v každém místě buď vybaví své konzulární úřady materiálem nezbytným pro registraci/ odběr biometrických identifikátorů, nebo se rozhodnou, aniž je dotčena výše uvedená možnost zastoupení, že budou spolupracovat s jedním nebo více z jiných členských států. Jakákoli spolupráce bude mít formu společného umístění nebo zřízení společného střediska pro žádosti o vízum nebo, **není-li to vhodné**, spolupráce s externími poskytovateli služeb.

a) V případě „společného umístění“ zaměstnanci diplomatických úřadů a konzulárních misí jednoho nebo více členských států zpracovávají žádosti (včetně biometrických identifikátorů), které jim byly adresovány na diplomatický úřad a konzulární misi jiného členského státu, a používají zařízení tohoto členského státu. Dotyčné členské státy se dohodnou jak na trvání a podmínkách pro ukončení společného umístění, tak na podílu administrativních poplatků, které obdrží členský stát, jehož diplomatický úřad nebo konzulární mise se používá. **Žadatelům je oznámen členský stát odpovědný za zpracování žádosti o udělení víza.**

b) V případě „společných středisek pro žádosti o vízum“ zaměstnanci diplomatických úřadů a konzulárních misí dvou nebo více členských států jsou společně umístěni v || budově **jednoho členského státu, která je na základě mezinárodního práva pod diplomatickou či konzulární ochranou, nebo v budově Evropské komise, kterou hostitelský členský stát považuje za nedotknutelnou**, aby mohli přijímat žádosti o udělení víz (včetně biometrických identifikátorů), které jim byly adresovány. Žadatelům je oznámen členský stát odpovědný za zpracování žádosti o udělení víza. Členské státy se dohodnou na trvání a podmínkách pro ukončení této spolupráce i na nákladech, které zúčastněné členské státy nesou společně. Jeden členský stát odpovídá za smlouvy týkající se logistiky a diplomatických vztahů s hostitelskou zemí.

c) Spolupráce s externími poskytovateli služby podle bodu 1.B.

Čtvrtek 10. července 2008

## 1.B Spolupráce s externími poskytovateli služby

Pokud **vzhledem ke zvláštním okolnostem nebo** z důvodů souvisejících s místní situací konzulárního úřadu není vhodné vybavovat konzulární úřad pro registraci/odběr biometrických identifikátorů nebo organizovat společné umístění nebo společné středisko pro žádosti o vízum, může členský stát nebo společně několik členských států spolupracovat s vnějším poskytovatelem služby při přijímání žádostí o udělení víz (včetně biometrických identifikátorů). V takovém případě příslušný členský stát (příslušné členské státy) nadále odpovídá (odpovídají) za **zpracování údajů, a tudíž i za veškeré případy porušení smlouvy, a zejména za** dodržování pravidel pro ochranu údajů při zpracování žádostí o víza. **Tento členský stát (tyto členské státy) zajistí, aby externí poskytovatel služby podle bodu VII bodu 1.B.1 písm. b) provozoval svou činnost v prostorách náležících členskému státu, na něž se podle mezinárodního práva vztahuje diplomatická či konzulární ochrana, či v prostorách Evropské komise, které členský stát považuje za nedotknutelné, a aby na činnost externích poskytovatelů služeb dohlíželi přítomní kvalifikovaní a řádně pověřeni pracovníci diplomatické mise nebo konzulárního úřadu příslušného členského státu (příslušných členských států).**

## 1.B.1 – Typy spolupráce s externími poskytovateli služby

Spolupráce s externími poskytovateli služby má tuto formu (tyto formy):

- a) externí poskytovatel služby funguje jako centrum pro telefonické dotazy, poskytuje obecné informace ohledně požadavků na předkládání žádosti o víza a provozuje systém sjednávání schůzek;
- b) externí poskytovatel služby poskytuje obecné informace ohledně požadavků na předkládání žádosti o vízum, shromažďuje žádosti, požadované dokumenty a biometrické údaje od žadatelů o vízum, vybírá poplatek za zpracování žádosti (jak vyplývá z části VII bodu 4 a přílohy 12), předá úplný spis a údaje diplomatické misi nebo konzulárnímu úřadu členského státu, který je příslušný ke zpracování žádosti **a na konci řízení vrátí pas žadateli nebo jeho zákonnému zástupci.**

## 1.B.2 – Povinnosti členských států

**V souladu se směnicí 95/46/ES** příslušný členský stát (příslušné členské státy) vybere (vyberou) externího poskytovatele služby, který může zajistit **vysoce kvalitní služby a** všechna technická a organizační bezpečnostní opatření **nezbytná** k ochraně osobních údajů proti nahodilému nebo protiprávnímu porušení nebo nahodilé ztrátě, změně, neoprávněnému sdělení nebo přístupu, zejména pokud zpracování zahrnuje jak předávání údajů prostřednictvím sítě, tak i přijímání spisů a údajů od konzulárních úřadů a jejich předávání, a proti všem protiprávním formám zpracování.

Při výběru externích poskytovatelů služby diplomatické mise nebo konzulární úřady prověří míru solventnosti a spolehlivosti společnosti (včetně potřebných licencí, zápisu v obchodním rejstříku, stanov společnosti, bankovních smluv) a zajistí, aby nedošlo ke střetu zájmů.

**Diplomatické mise a konzulární úřady členských států zajistí, aby vybraná společnost měla v oblasti zajišťování informací a ochrany údajů patřičnou odbornou způsobilost. Členské státy by měly při uzavírání smluv o externím zajišťování podpůrných vízových služeb dodržovat osvědčené postupy pro zadávání veřejných zakázek.**

Externí poskytovatelé služby nemají za žádným účelem přístup do Vízového informačního systému (VIS). Výlučný přístup do VIS mají řádně pověřeni zaměstnanci diplomatických misí a konzulárních úřadů, **a to pouze pro účely stanovené v nařízení o VIS.**

Příslušný členský stát (příslušné členské státy) uzavře (uzavřou) s externím poskytovatelem služby **písemnou** smlouvu podle článku 17 směrnice 95/46/ES. Před uzavřením této smlouvy || diplomatická mise nebo konzulární úřad dotyčného členského státu **objasní diplomatickým misím a konzulárním úřadům** jiných členských států a zastoupení Komise **v rámci místní konzulární spolupráce potřebu této smlouvy s uvedením důvodů podle bodu VII, bodu 1.B.**

## Čtvrtek 10. července 2008

Vedle povinností vyplývajících z článku 17 směrnice 95/46/ES obsahuje smlouva rovněž ustanovení, která:

- a) definují přesné odpovědnosti poskytovatele služby;
- b) stanoví povinnost poskytovatele služby jednat na základě pokynů příslušného členského státu a zpracovávat za příslušný členský stát údaje výlučně z důvodu zpracování osobních údajů uvedených v žádosti o vízum v souladu se směrnicí 95/46/ES;
- c) stanoví povinnost poskytovatele služby poskytnout žadatelům informace uvedené v **článku 37 předlohy** nařízení o VIS;
- d) **stanoví povinnost poskytovatele služby zajistit, aby byli jeho pracovníci řádně proškoleni a dodržovali pravidla stanovená v bodu III, bodu -1;**
- e) **stanoví povinnost poskytovatele služby přijmout vhodná protikorupční opatření;**
- f) **stanoví povinnost poskytovatele neprodleně podávat příslušnému členskému státu zprávy o každém porušení bezpečnosti a všech ostatních problémech;**
- g) **stanoví povinnost poskytovatele služeb zaznamenávat veškeré stížnosti nebo oznámení žadatelů týkající se neoprávněného přístupu k údajům nebo jejich zneužití, přičemž platí, že externí poskytovatel služeb neprodleně informuje diplomatickou misi nebo konzulární úřad příslušného členského státu a koordinuje s nimi svůj postup s cílem nalézt řešení a že stížnosti by měly být vyřizovány takovým způsobem, který zajistí, aby byly žadatelům o víza bez prodlení poskytnuty vysvětlující odpovědi;**
- h) umožní neustálý přístup konzulárních pracovníků do objektů poskytovatele služby;
- i) stanoví povinnost poskytovatele služby **a jeho pracovníků** dodržovat pravidla pro zachování důvěrnosti, která budou platit i v případech, kdy zaměstnanci ukončí pracovní poměr u externího poskytovatele služby nebo v případě pozastavení či ukončení platnosti smlouvy;
- j) zajistí dodržování podmínek ochrany údajů, včetně oznamovací povinnosti, externího auditu, pravidelných kontrol na místě prováděných mj. vnitrostátními orgány pro ochranu údajů, a existenci mechanismů k rozdělení odpovědnosti smluvního partnera v případě porušení právních předpisů o zachování důvěrnosti osobních údajů, včetně povinnosti odškodnit fyzické osoby, pokud utrpěly škody plynoucí z jednání nebo opomenutí ze strany poskytovatele služby;
- k) stanoví pro poskytovatele služeb povinnost neprodleně předat úplný spis diplomatické mise nebo konzulárnímu úřadu členského státu příslušného k vyřízení žádosti a současně zákaz kopírování, uchovávání nebo jiného zadržování shromážděných údajů po předání spisu;
- l) stanoví povinnost poskytovatele služeb během předávání údajů diplomatické misi nebo konzulárnímu úřadu členského státu příslušného k vyřízení žádosti zabránit neoprávněnému čtení, kopírování, pozměňování nebo výmazu vízových údajů, a to zejména prostřednictvím vhodných technik šifrování;
- m) obsahují doložku o pozastavení a ukončení;
- n) obsahují doložku o přezkumu, jejímž účelem je zajistit, aby smlouvy odrážely aktuální osvědčené postupy;
- o) stanoví pravidla jednání pracovníků příslušných k vyřizování žádostí o víza a získávání biometrických údajů, která budou v nejvyšší možné míře respektovat lidskou důstojnost. Veškerá opatření přijatá při plnění těchto povinností musí být přiměřená jejich cílům. Při plnění svých úkolů nesmějí pracovníci nikoho diskriminovat na základě pohlaví, rasy nebo etnického původu, vyznání nebo víry, zdravotního postižení, věku nebo sexuální orientace.

V rámci místní konzulární spolupráce se vypracuje vzorová smlouva.

Čtvrtek 10. července 2008

**Přestane-li externí poskytovatel náhle poskytovat službu stanovenou ve smlouvě, členské státy zajistí, aby byly co nejméně omezeny služby žadatelům o víza.**

Příslušný členský stát (příslušné členské státy) **úzce spolupracuje (spolupracují) s externím poskytovatelem služby a podrobně** monitoruje (monitorují) provádění smlouvy, včetně:

- a) obecných informací, které poskytovatel služby sděluje žadatelům o víza;
- b) technických a organizačních bezpečnostních opatření a odpovídajících technických a organizačních opatření k ochraně osobních údajů proti nahodilému nebo protiprávnímu porušení nebo nahodilé ztrátě, změně, neoprávněnému sdělení nebo přístupu, zejména pokud zpracování zahrnuje jak předávání údajů prostřednictvím sítě, tak i přijímání spisů a údajů od **diplomatických misí nebo** konzulárních úřadů a jejich předávání;
- c) registrace **a předávání** biometrických identifikátorů;
- d) opatření přijatých k dodržování ustanovení o ochraně **a bezpečnosti** údajů **a o boji proti korupci**.

**Poplatek uhrazený žadatelem nepřekročí částku uvedenou v příloze 12, bez ohledu na to, zda členský stát spolupracuje s externími poskytovateli služeb.**

**Členské státy zajistí, aby byl zaveden postup umožňující zjistit totožnost externího poskytovatele služeb, který vyřizuje jakoukoli žádost o vízum.**

Zaměstnanci konzulátů příslušného členského státu (příslušných členských států) vyškolí poskytovatele služby s ohledem na znalosti, které jsou nezbytné k řádnému poskytování služby a dostatečných informací žadatelům o vízum.

1.B.3 –  
Informace

**Členské státy a jejich diplomatické mise nebo konzulární úřady poskytují široké veřejnosti všechny podstatné informace týkající se žádostí o víza:**

- a) **kritéria, podmínky a postupy vztahující se k žádostem o víza;**
- b) **případné způsoby sjednání schůzky;**
- c) **místo, kde má být žádost podána (příslušná diplomatická mise nebo konzulární úřad, společné středisko pro žádosti o víza nebo externí poskytovatel služby).**

**Tyto informace určené pro širokou veřejnost jsou také dostupné prostřednictvím společných internetových stránek pro schengenská víza.**

**Tyto internetové stránky jsou zřízeny za účelem další podpory společné vízové politiky a postupů vyřizování víz.**

**1.B.4 — Informační kampaň**

**Krátce před uvedením VIS do provozu ve třetí zemi zahájí diplomatické mise nebo konzulární úřady členských států spolu s delegací Komise kampaň zaměřenou na informování veřejnosti o sledovaných cílech, údajích ukládaných ve VIS, orgánech s přístupem do VIS a právech žadatelů o vízum. Tato kampaň bude prováděna pravidelně.**

## Čtvrtek 10. července 2008

## 1.C Zachování přímého přístupu žadatelů na diplomatické mise a konzulární úřady členských států

Bez ohledu na zvolený typ spolupráce se členské státy mohou rozhodnout, že zachovají možnost žadatelů předkládat žádosti o víza přímo v budovách diplomatických misí nebo konzulárních úřadů. Členské státy zajistí kontinuitu přijímání a zpracovávání žádostí o víza v případě náhlého ukončení spolupráce s ostatními členskými státy nebo jakéhokoli typu spolupráce s externím poskytovatelem služby.

## 1.D Rozhodnutí a uveřejňování

Členské státy informují Komisi o tom, jak hodlají organizovat přijímání a zpracovávání žádostí o víza v každém konzulárním místě. Komise zajistí odpovídající uveřejnění **na společných internetových stránkách pro schengenská víza**.

Členské státy poskytnou Komisi smlouvy, které uzavřely.

## 1.E Obecné povinnosti

## 1.E.1 Dokumenty

**Jakýkoli dokument, údaj nebo biometrický identifikátor získaný během vyřizování žádosti o vízum členským státem nebo jeho jménem se považuje za ‚konzulární dokument‘ podle Vídeňské úmluvy o konzulárních stycích a musí se ním náležitě zacházet.**

## 1.E.2 Školení

**Dříve, než zaměstnanci diplomatické mise nebo konzulárního úřadu obdrží povolení k odběru biometrických identifikátorů, absolvují odpovídající školení, aby se zajistila plynulá a profesionální registrace.**

## 1.E.3 1.E.3 Odpovědnost

**Každá osoba nebo členský stát, který utrpěl újmu v důsledku protizákonného zpracování nebo jiné činnosti porušující toto nařízení, má právo na náhradu škody od členského státu odpovědného za vzniklou újmu. Členský stát bude své odpovědnosti zcela nebo částečně zproštěn, pokud prokáže, že za okolnost, jež vedla ke vzniku škody, neodpovídá.**

**Uplatnění nároku na náhradu škody u členského státu za škodu uvedenou v předchozím pododstavci se řídí vnitrostátním právem žalovaného členského státu.**

## 1.E.4 Sankce

**Členské státy přijmou nezbytná opatření, aby zajistily, že jakékoli porušení tohoto nařízení, zejména jakékoli zneužití údajů poskytnutých v souvislosti s žádostí o vízum, podléhá sankcím podle vnitrostátního práva, včetně administrativních a/nebo trestních sankcí, jež jsou účinné, přiměřené a odrazující.“**

5) V bodě VIII se bod 5.2 mění takto:

a) název se nahrazuje tímto:

„5.2. Spolupráce diplomatických misí a konzulárních úřadů členských států s komerčními zprostředkovateli.“

b) mezi název a bod 5.2 písm. a) se vkládá tato věta:

„V případě opakovaných žádostí ve smyslu bodu III 1.2 mohou členské státy povolit, aby diplomatické mise a konzulární úřady spolupracovaly s komerčními zprostředkovateli (tj. s poradenskými místy pro zpracování správních záležitostí, dopravními nebo cestovními agenturami (cestovními agenturami a prodejci)).“

Čtvrtek 10. července 2008

## Článek 2

Komise ve lhůtě **tří let od zprovoznění VIS a dále každé čtyři roky** předloží Evropskému parlamentu a Radě zprávu o provádění **tohoto nařízení, která bude zahrnovat i registraci biometrických identifikátorů, vhodnost zvoleného standardu ICAO, soulad s pravidly o ochraně údajů, zkušenosti s externími poskytovateli služeb se zvláštním zřetelem na odebírání biometrických údajů, zásadu „první žádosti“ a organizaci přijímání a zpracování žádostí o víza. Uvedená zpráva bude zahrnovat na základě čl. 17 odst. 12, 13 a 14 a čl. 50 odst. 4 nařízení o VIS také případy, kdy otisky prstů nemohly být z praktických důvodů poskytnuty nebo kdy jejich poskytnutí nebylo z právních důvodů vyžadováno, v porovnání s případy, kdy otisky prstů sejmuty byly. Zpráva bude obsahovat informace o případech, kdy byla osobám, které z praktických důvodů nemohly poskytnout otisky prstů, zamítnuta žádost o vízum.**

**V případech nutnosti budou ke zprávě přiloženy vhodné návrhy na změnu tohoto nařízení.**

## Článek 3

Toto nařízení vstupuje v platnost dnem po vyhlášení v Úředním věstníku Evropské unie.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V || dne ...

Za Evropský parlament  
předseda

Za Radu  
předseda

## **Rybolovná práva a finanční příspěvek podle dohody mezi ES a Mauritánií o partnerství v odvětví rybolovu \***

P6\_TA(2008)0359

**Legislativní usnesení Evropského parlamentu ze dne 10. července 2008 o návrhu nařízení Rady o uzavření Protokolu, kterým se stanoví rybolovná práva a finanční příspěvek podle Dohody mezi Evropským společenstvím a Mauritánskou islámskou republikou o partnerství v odvětví rybolovu na období ode dne 1. srpna 2008 do 31. července 2012 (KOM(2008)0243 — C6-0199/2008 — 2008/0093(CNS))**

(2009/C 294 E/53)

(Postup konzultace)

Evropský parlament,

- s ohledem na návrh nařízení Rady (KOM(2008)0243),
- s ohledem na článek 37 a čl. 300 odst. 2 Smlouvy o ES,
- s ohledem na čl. 300 odst. 3 první pododstavec Smlouvy o ES, podle kterého Rada konzultovala návrh s Parlamentem (C6-0199/2008),
- s ohledem na článek 51 a čl. 83 odst. 7 jednacího řádu,
- s ohledem na zprávu Výboru pro rybolov a stanoviska Výboru pro rozvoj a Rozpočtového výboru (A6-0278/2008),

1. schvaluje pozměněný návrh nařízení Rady a schvaluje uzavření Protokolu;
2. pověřuje svého předsedu, aby postoj Parlamentu předal Radě, Komisi, vládám a parlamentům členských států a Mauritánské islámské republiky.